

# UN PRINTEMPS D'AILLEURS

A TOUCH OF SPRING

春色撩人

UN FILM DE XIAODAN HE

和晓丹作品

FILMOPTION INTERNATIONAL PRÉSENTE UNE PRODUCTION DE GREENGROUND ET RED DAWN UN PRINTEMPS D'AILLEURS  
UN FILM DE XIAODAN HE AVEC WENSI YAN, ÉMILE PROULX-CLOUTIER, XUAN ZHAO, KEFA CUI ET CHENG YAN  
PRODUIT PAR AONAN YANG, ANDREAS MENDRITZKI, NGUYEN-ANH NGUYEN ET XIAODAN HE PRODUCTEUR DÉLÉGUÉ ANNICK BLANC  
DIRECTION PHOTO GLAUCO BERMUDEZ MONTAGE TAO GU MUSIQUE MALCOLM SAILOR CONCEPTION SONORE ANDREAS MENDRITZKI  
SCÉNARIO ET RÉALISATION XIAODAN HE





## SYNOPSIS

Li Fang (Wensi Yan) est une immigrée chinoise qui habite à Montréal depuis plus de dix ans. Confrontée à un problème de fertilité, suivie d'une séparation violente avec son conjoint québécois, Éric (Émile Proulx-Cloutier), Li Fang est au désespoir. Elle s'enfuit du chaos de sa vie à Montréal et part à Dazu, son lieu de naissance au sud de la Chine pour visiter son grand-père. Le soutien et l'inspiration que lui apporte par sa famille et un ancien amant l'aide à sortir de son impasse.

## GÉNÉRIQUE

### GÉNÉRIQUE PRINCIPAL

Écrit et réalisé par Xiaodan He  
Producteurs Aonan Yang  
Andreas Mendritzki  
Nguyen-Anh Nguyen  
Xiaodan He  
Directeur photo Glauco Bermudez  
Editor Tao Gu  
Concepteur sonore Andreas Mendritzki  
Musique Malcolm Sailor

### INTERPRÈTES PRINCIPAUX

Wen-si Yan Fang  
Émile Proulx Cloutier Éric  
Xuan Zhao Xu  
Cheng Yan Grand-mère  
Kefa Cui Grand-père



## BIOGRAPHIE DE LA RÉALISATRICE

Née en 1975, Xiaodan He est une cinéaste sino-canadienne, qui a étudié la production de longs métrages à l'université du cinéma de Pékin, de 1993 à 1997. Issu d'une minorité, les Naxi, elle travaille pour le Yunnan Minority Film Studio en tant qu'assistante productrice, puis en tant qu'assistante réalisatrice.

En 2002, Xiaodan réalise son premier film, *La danse de l'étoile*, qui raconte comment la culture Naxi et son dialecte, le dongba, se perdent en Chine. Au cours de la même année, elle s'installe à Montréal, au Canada, où elle continue de travailler en tant que réalisatrice. En 2005, son court métrage *Cairo Calling* reçoit de nombreux éloges, ainsi que deux prix du public. Il sera projeté dans plus de 50 festivals, dans le monde entier.

En 2009, Xiaodan termine son documentaire, *Terre des femmes*. Issue de la même ethnie que les Moso, Xiaodan revient dans le creuset de cette culture pour découvrir ce qui se cache derrière les coutumes sexuelles controversées qui jadis l'ont forcée à dissimuler ses origines. Xiaodan achève aujourd'hui le travail de réalisation de sa première fiction, *Un printemps d'ailleurs*, ainsi que son documentaire *Mon père et sa mélancolie*. Elle est aussi en train d'écrire son prochain scénario : *Montréal, ma belle*.

## FILMOGRAPHIE DE LA RÉALISATRICE

*MON PÈRE ET SA MÉLANCOLIE* (post-production) - 2018

*UN PRINTEMPS D'AILLEURS* - 2017

*TERRE DES FEMMES* - 2009

*CAIRO CALLING* - 2005



## BIOGRAPHIE DES ACTEURS



### WENSI YAN- Li Fang

Wensi Yan est née à Shanghai, en Chine. Elle s'est installée à 11 ans à Montréal, au Canada. Elle est actrice, pianiste, danseuse, et elle est la principale chorégraphe et directrice artistique de la Phoenix HuaYun Artistic Troupe, un regroupement d'artistes chinois renommé au Canada depuis près de dix ans.

*Mirror, Mirror*, réal. Tarsem Singh (USA, film, 2012)

*Alice in Wonderland* l'Arsenal à Musique (Canada, pièce, 2010-2012)

*Wish You Were Here*, réal. Shui Bo Wang (Canada, court, 2007)



### ÉMILE PROULX-CLOUTIER - Éric

Émile Proulx-Cloutier est un acteur canadien diplômé du conservatoire des arts dramatiques de Montréal, en 2006. Depuis ses débuts, il a joué de nombreux rôles dans des pièces, des séries télévisées et des longs métrages. Il a récemment joué le rôle principal de la série canadienne française *30 vies*, produite par Fabienne Larouche. C'est un acteur aux multiples talents et un artiste accompli très apprécié du public québécois.

*30 vies - Saison 9* (Québec, télévision, 2015)

*Toute la vérité* (Québec, télévision, 2009-2014)

*L'autre maison*, réal. Roy Mathieu (Québec, fiction, 2013)

*Pour l'amour de Dieu*, réal. Micheline Lanctôt (Québec, fiction, 2011)

*Le Déserteur*, réal. Simon Lavoie (Québec, fiction, 2008)



### XUAN ZHAO - Xu

Xuan Zhao est né à Pékin. Il est diplômé de la Central Academy of Drama. Il a reçu la distinction « Xi Ju Yi Ge » ( 戏剧一哥 ), ou acteur masculin le plus apprécié sur scène. Il a joué dans plus de 20 longs métrages, séries télévisées et pièces de théâtre.

*Yue Shi*, réal. Wang Jiaming (Chine, long métrage, 2015)

*Da Qing Bao Dian*, réal. You Xiaogang (Chine, télévision, 2013)

*Mei Li Huang Yan*, réal. Jin Tao (Chine, télévision, 2011)

*San Guo*, réal. Gao Xixi (Chine, télévision, 2010)



### KEFA CUI - Grand-père

Né en 1938, Kefa Cui est l'un des plus vieux acteurs de Chine contemporaine, et l'un des plus appréciés. Véritable icône en Chine, il est connu pour ses seconds rôles, entre autres, dans plus de trente longs métrages et cinquante séries télévisées.

*Jian Bing Xia*, réal. Da Peng (Chine, long métrage, 2015)

*Love Needs One More Night*, réal. Zheng Zhen (Chine, long métrage, 2013)

*Stronger Than Earthquake*, réal. Cui Lixin (Chine, long métrage, 2011)

*Nv Ren de Zhan Zheng*, réal. Shen Yue (Chine, télévision, 2008)



## BIOGRAPHIES DE L'ÉQUIPE

### GLAUCO BERMUDEZ - Directeur de la photographie

Glauco Bermudez est mexicain et canadien. Il a remporté la Grenouille d'Or, la plus haute distinction en matière de photographie dans le cinéma. Il est là pour s'assurer que le film possède la plus haute qualité d'image possible.

### TAO GU - Monteur

Tao Gu est un cinéaste et un monteur averti qui a commencé sa carrière de réalisateur en 2005. Son film expérimental multi-primé *On the Way to the Sea* (2010) a été présenté dans plus de 40 festivals à travers le monde incluant Sundance et TIFF. *The Vanishing Spring Light* (2011), un métrage qu'il a monté, a remporté de nombreux prix à l'IDFA et au Cinéma du Réel. Son dernier film *Taming the Horse* (2017), a gagné la légendaire Montgolfière d'or au Festival des trois continents en France et le Grand Prix au RIDM. Il est actuellement en collaboration avec le prochain métrage de Xiaodan He, *Montréal, ma belle*.

### ANDREAS MENDRITZKI - Concepteur sonore

Andreas a commencé à suivre son amour du son à l'École du cinéma Mel-Hoppenheim, à l'université Concordia. Au fil des ans, Andreas a créé la bande originale de nombreux métrages, dont *Werewolf*, élu au Top Dix du Festival International du Film de Toronto, et *Mon ami Dino*, cité en clôture du festival Fantasia.

### FENG MEI - Conseiller au scénario

Malcolm Sailor est compositeur, pianiste et théoricien de la musique vivant à Montréal. Ses nombreux projets ont inclus la musique de chambre, le jazz balkanique et le synth pop.

## BIOGRAPHIES DES PRODUCTEURS

### AONAN YANG

Aonan Yang, diplômé de l'École du cinéma Mel-Hoppenheim à l'université Concordia, vient de Chine. Il s'est installé au Canada quand il était adolescent. En 2008, Aonan est sélectionné pour participer au prestigieux Laboratoire des Talents, du Festival du Film International de Toronto. Il participe également à la Berlinale de 2011, sur invitation des Producteurs sans frontières. Aonan est actuellement engagé dans quatre co-productions internationales, impliquant le Canada, la Chine, la France et l'Argentine.

### ANDREAS MENDRITZKI

Andreas est attiré par le cinéma et sa faculté de réunir des talents, la technologie, l'art, la science, le commerce et les pratiques créatives. Il reçoit la distinction suprême de meilleur diplômé pour son parcours de premier cycle à l'École du cinéma Mel-Hoppenheim, de l'université Concordia. Il est l'un des membres fondateurs de GreenGround Productions, une société de production montréalaise, et de sa petite sœur, CineGround, une entreprise de location de matériel cinématographique et de post-production. Parmi ses derniers projets, on compte des documentaires en co-production, comme *In the Waves*, diffusé en 2017 au festival Visions du réel, *Mon ami Dino*, en clôture du festival Fantasia de 2016, et *We are Still Together*, diffusé d'abord à Karlovy Vary en 2016, à l'instar des futures productions *Un printemps d'ailleurs*, et *Primas*.

### NGUYEN-ANH NGUYEN

Né à Saïgon, au Vietnam, Nguyen-Anh arrive au Québec alors qu'il a six ans. Il termine d'abord un doctorat en médecine dentaire à l'université de Montréal, en 2004, avant de compléter son internat à l'université de Rochester, dans l'état de New York. En 2008, il suit sa passion pour le cinéma et obtient son diplôme de production cinématographique à la prestigieuse École du cinéma Mel-Hoppenheim à l'université Concordia. Ensuite, il participe à la fondation de GreenGround Productions. Depuis, il a écrit, réalisé et produit de nombreux courts-métrages acclamés par la critique dans le monde entier et il a remporté de nombreux prix. En 2014, la SODEC déclare qu'il est l'un des 5 futurs grands producteurs du Québec. Sa passion pour les longs métrages s'inscrit depuis toujours dans une science-fiction intelligente et palpitante. Il développe aujourd'hui d'autres projets destinés au cinéma et à la télévision, dans un genre qu'il maîtrise avec fermeté.



UN PRINTEMPS D'AILLEURS



## DÉTAILS TECHNIQUES

**DURÉE**  
87 minutes

**FORMAT DE L'IMAGE**  
2.39

**FORMAT**  
DCP/Bluray

**GENRE**  
Drame

**LANGUES**  
Mandarin/Français

**SOUS-TITRES**  
Mandarin

© 2017 PTB FILMS INC.



## DISTRIBUTION

### FILMOPTION INTERNATIONAL

3401 St. Antoine West  
Montreal, Quebec  
H3Z 1X1

[www.filmoption.com](http://www.filmoption.com)

